

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 128



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

55 tomas
2012 m. gegužės 3 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

II *Komunikatai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Europos Komisija

2012/C 128/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
2012/C 128/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽²⁾	5

IV *Pranešimai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2012/C 128/03	Palūkanų norma taikoma Europos centrinio banko pagrindinėms pakartotinio finansavimo operacijoms: 1,00 % 2012 m. gegužės 1 d. – Euro kursas	7
---------------	---	---

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

⁽²⁾ Tekstas svarbus EEE, išskyrus EB sutarties I priede išvardintus produktus

V Nuomonės

TEISINĖS PROCEDŪROS

ELPA Teismas

2012/C 128/04	2011 m. lapkričio 11 d. <i>Oslo tingrett</i> (Oslo apygardos teismo) prašymas dėl patariamąsios ELPA teismo nuomonės byloje <i>Arcade Drilling AS</i> prieš <i>Staten v/Skatt Vest</i> (Byla E-15/11)	8
2012/C 128/05	2011 m. gruodžio 15 d. <i>Hæstiréttur Íslands</i> prašymas dėl patariamąsios ELPA teismo nuomonės byloje „Aresbank SA“ prieš „Landsbankinn hf.“, „Fjármálaeftirlitið“ (Finansų priežiūros instituciją) ir Islandiją (Byla E-17/11)	9
2012/C 128/06	2011 m. gruodžio 22 d. <i>Héraðsdómur Reykjavíkur</i> prašymas dėl patariamąsios ELPA teismo nuomonės byloje „Irish Bank Resolution Corporation Ltd“ prieš „Kaupthing hf.“ (Byla E-18/11)	10

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2012/C 128/07	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6548 – RGM/ALPINE Bau/JV) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	11
2012/C 128/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6446 – Pratt & Whitney/International Aero Engines) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	13

KITI AKTAI

Europos Komisija

2012/C 128/09	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	14
---------------	---	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 128/01)

Sprendimo priėmimo data	2012 3 7
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.30015 (N 688/09)
Valstybės narė	Vokietija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	ERP Unternehmenskapital Kapital für Gründung
Teisinis pagrindas	KfW-Gesetz, BGB. I S. 2427 Programmmerkblatt ERP-Kapital für Gründung
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Pagalbos forma	Palūkanų subsidija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 200 mln. EUR Bendra suteiktos pagalbos suma: 800 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	50 %
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	KfW-Bankengruppe Palmengartenstraße 5-9 60325 Frankfurt DEUTSCHLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2012 1 11
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33608 (11/N)
Valstybė narė	Lenkija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Program pomocy publicznej dla przedsiębiorców zatrudniających osoby pozbawione wolności (zmiany do programu pomocy N 519/07)
Teisinis pagrindas	Projekt rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie Funduszu Aktywizacji Zawodowej Skazanych oraz Rozwoju Przywieszennych Zakładów Pracy Ustawa z dnia 28 sierpnia 1997 r. o zatrudnieniu osób pozbawionych wolności (Dz.U. nr 127, poz. 777 ze zm.)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Užimtumas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija, lengvatinė paskola, socialinio draudimo įmokų mažinimas
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 46 mln. PLN
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	—
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Dyrektor Generalny Służby Więziennej Centralny Zarząd Służby Więziennej ul. Rakowiecka 37A 02-521 Warszawa POLSKA/POLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2012 4 20
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33966 (11/N)
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Guadeloupe
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Aide à caractère social au bénéfice des résidents des îles de la Guadeloupe

Teisinis pagrindas	Code général des collectivités territoriales, Délibération du Conseil régional de la Guadeloupe n° CR/11-530 du 3 mai 2011
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Socialinė parama individualiems vartotojams
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 3 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	Nuo 2011 7 1
Ekonomikos sektorius	Jūrų ir pakrančių vandens transportas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	SGAE 68 rue de Bellechasse 75700 Paris FRANCE
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2012 2 17
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.34227 (12/N)
Valstybė narė	Danija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Guarantee for merging banks
Teisinis pagrindas	Danish Financial Stability Act of 10 October 2008
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų, ekonominių sunkumų turinčių įmonių restruktūrizavimas
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 50 000 mln. DKK
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2012 2 17–2012 6 30
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Finansiel Stabilitet
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja****(Tekstas svarbus EEE, išskyrus EB sutarties I priede išvardintus produktus)**

(2012/C 128/02)

Sprendimo priėmimo data	2012 3 30	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33748 (11/N)	
Valstybė narė	Prancūzija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Aide de la région Île-de-France en faveur de l'agriculture biologique pour la préservation des ressources naturelles d'Île-de-France	
Teisinis pagrindas	— Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales (CGCT) — Projet de délibération du Conseil régional d'Île-de-France	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Įsipareigojimai aplinkosaugos srityje	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 4 mln. EUR Metinis biudžetas: 1 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	100 %	
Trukmė	Iki 2016 12 31	
Ekonomikos sektorius	Augalininkystė ir gyvulininkystė, medžioklė ir susijusių paslaugų veikla	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Mme Correze LENEE 35 boulevard des Invalides 75007 Paris FRANCE	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2012 3 30	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.34401 (12/N)	
Valstybė narė	Prancūzija	
Regionas	—	—

Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Aide à la mise aux normes des bâtiments porcins en vue de l'application des normes sur le bien-être des truies gestantes	
Teisinis pagrindas	— Décret n° 2009-340 du 27 mars 2009 relatif à l'Agence de services et de paiement, à l'Établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer) et à l'Office de développement de l'économie agricole d'outre-mer — Arrêté AGRG030007A du 16 janvier 2003 établissant les normes minimales relatives à la protection des porcs et son rectificatif GRG030007Z du 16 janvier 2003 — Projet de décision du directeur de FranceAgriMer	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Investicijos į žemės ūkio valdas	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	—	
Pagalbos intensyvumas	40 %	
Trukmė	Iki 2012 12 31	
Ekonomikos sektorius	Kiaulių auginimas	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche, de la ruralité et de l'aménagement du territoire DGPAAT 78 rue de Varenne 75349 Paris 07 SP FRANCE	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Palūkanų norma taikoma Europos centrinio banko pagrindinėms pakartotinio finansavimo operacijoms ⁽¹⁾:

1,00 % 2012 m. gegužės 1 d.

Euro kursas ⁽²⁾

2012 m. gegužės 2 d.

(2012/C 128/03)

1 euro =

Valiuta			Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3131	AUD	Australijos doleris	1,2718
JPY	Japonijos jena	105,31	CAD	Kanados doleris	1,2977
DKK	Danijos krona	7,4385	HKD	Honkongo doleris	10,1873
GBP	Svaras sterlingas	0,81205	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6165
SEK	Švedijos krona	8,8884	SGD	Singapūro doleris	1,6292
CHF	Šveicarijos frankas	1,2018	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 484,06
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,1650
NOK	Norvegijos krona	7,5525	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,2397
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,4975
CZK	Čekijos krona	24,903	IDR	Indonezijos rupija	12 085,32
HUF	Vengrijos forintas	283,50	MYR	Malaizijos ringitas	3,9767
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	55,495
LVL	Latvijos latas	0,6994	RUB	Rusijos rublis	38,7000
PLN	Lenkijos zlotas	4,1693	THB	Tailando batas	40,535
RON	Rumunijos leja	4,4268	BRL	Brazilijos realas	2,5105
TRY	Turkijos lira	2,3134	MXN	Meksikos pesas	16,9849
			INR	Indijos rupija	69,4040

⁽¹⁾ Kursas taikomas pačioms paskutinėms operacijoms atliktoms prieš nurodytą dieną. Kintamosios įmokos už skolą atvejais palūkanų norma laikoma ribinė norma.

⁽²⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

V

(Nuomonės)

TEISINĖS PROCEDŪROS

ELPA TEISMAS

2011 m. lapkričio 11 d. *Oslo tingrett* (Oslo apygardos teismo) prašymas dėl patariamąsios ELPA teismo nuomonės byloje *Arcade Drilling AS* prieš *Staten v/Skatt Vest*

(Byla E-15/11)

(2012/C 128/04)

2011 m. lapkričio 11 d. raštu *Oslo tingrett* (Oslo apygardos teismas) ELPA teismui pateikė prašymą, kurį Teismo kanceliarija gavo 2011 m. lapkričio 28 d., dėl patariamąsios nuomonės byloje *Arcade Drilling* prieš *Staten v/Skatt Vest* šiais klausimais:

- 1) Ar pagal EEE susitarimo 31 straipsnį, plg. 34 straipsnį, apribojimu laikoma tai, kad įmonei taikomas likvidavimo mokestis, jeigu nacionalinėje bendrovių teisėje įtvirtintas įpareigojimas likviduoti įmonę, nes ji savo *de facto* būstinę iš Norvegijos perkėlė į kitą EEE valstybę?

Ar svarbu tai, kad mokesčio mokėjimo neleidžiama atidėti iki faktinio likvidavimo įvykdymo, jeigu jis iš viso įvykdomas?

- 2) Jeigu apygardos teismas nustato, kad esama apribojimo: kokiais kriterijais turi būti remiamasi nustatant, ar taikant nacionalinės teisės aktą siekiama viršesnio viešojo intereso ir ar teisės aktas tinkamas ir būtinas tokiems interesams apginti?

2011 m. gruodžio 15 d. *Hæstiréttur Íslands* prašymas dėl patariamąsios ELPA teismo nuomonės byloje „Aresbank SA“ prieš „Landsbankinn hf.“, „Fjármálaeftirlitið“ (Finansų priežiūros instituciją) ir Islandiją

(Byla E-17/11)

(2012/C 128/05)

2011 m. gruodžio 16 d. raštu (Teismo kanceliarija jį gavo 2011 m. gruodžio 16 d.) *Hæstiréttur Íslands* (Islandijos Aukščiausiasis Teismas) ir Islandiją paprašė ELPA teismo patariamąsios nuomonės šiais byloje „Aresbank SA“ prieš „Landsbankinn hf.“, *Fjármálaeftirlitið* (Finansų priežiūros instituciją) kilusiais klausimais:

- 1) Ar lėšas, kurias bankas A perveda į banką B ir kurias bankas B po nustatyto termino turi grąžinti bankui A su palūkanomis, dėl kurių buvo konkrečiai susitarta, galima laikyti indėliu, kaip apibrėžta Direktyvos 94/19/EB 1 straipsnio 1 dalyje, nors šios lėšos, pervedus į banką B, nėra laikomos A vardu atidarytoje sąskaitoje, B neišdavė A jokio dokumento, kuriame užfiksuotas lėšų gavimas, ir nemokėjo su šiomis lėšomis susijusių įmokų į indėlininkų ir investuotojų garantijų fondą, o B apskaitoje šios lėšos nėra užfiksuotos kaip indėlis? Klausimas formuluojamas atsižvelgiant į tai, kad ir bankas A, ir bankas B turi licenciją teikti komercinio banko paslaugas skirtingose Europos ekonominės erdvės valstybėse.
- 2) Ar atsakymas į pirmąjį klausimą priklauso nuo to, kad banko B buveinės valstybė taiko Direktyvos 94/19/EB dėl indėlių garantijų sistemų 7 straipsnio 2 dalį (žr. I priedo 1 punktą), kuria leidžiama netaikyti indėlių garantijų finansų įstaigų indėliams?
- 3) Ar atsakymas į pirmąjį klausimą priklauso nuo to, kad bankas A, turintis licenciją teikti komercinio banko paslaugas kitos susitariančios šalies valstybėje pagal šios įstatymus, nesinaudoja tokios licencijos suteikiama teise priimti gyventojų indėlius, o savo veiklą finansuoja banko savininko lėšomis ir išleidamas finansines priemones, kuriomis šios lėšos toliau investuojamos vadinamojoje tarpbankinėje rinkoje?

2011 m. gruodžio 22 d. *Héraðsdómur Reykjavíkur* prašymas dėl patariamąsios ELPA teismo nuomonės byloje „Irish Bank Resolution Corporation Ltd“ prieš „Kaupthing hf.“

(Byla E-18/11)

(2012/C 128/06)

2011 m. gruodžio 22 d. raštu (Teismo kanceliarija jį gavo 2011 m. gruodžio 22 d.) *Héraðsdómur Reykjavíkur* (Reikjaviko apygardos teismas) paprašė ELPA teismo patariamąsios nuomonės šiais byloje „Irish Bank Resolution Corporation Ltd“ prieš „Kaupthing hf.“ kilusiais klausimais:

- 1) Jei EEE susitarimo ar juo grindžiamų taisyklių tekstuose skirtingomis kalbomis yra prieštaravimų, dėl kurių neaiški tam tikrų nuostatų ar taisyklių prasmė, kaip reikėtų ją nustatyti, kad šias nuostatas ar taisykles galima būtų taikyti sprendžiant ginčus?
 - 2) Ar, atsižvelgiant į pirmą klausimą, tai, kad valstybės, kuri priklauso Europos ekonominei erdvei, teisės aktais likvidavimo taryba ar kita kompetentinga institucija įgaliojama nuspręsti, ar informacija apie tokios nuostatos aiškinimą bus viešai skelbiama užsienyje, užuot ją tiesiogiai pateikus visiems žinomiems kreditoriams, neprieštarauja Direktyvos 2001/24/EB dėl kredito įstaigų reorganizavimo ir likvidavimo 14 straipsnio 1 daliai?
-

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.6548 – RGM/ALPINE Bau/JV)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka
(Tekstas svarbus EEE)
(2012/C 128/07)

1. 2012 m. balandžio 23 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „RGM Facility Management GmbH“ (Vokietija), priklausanti grupei „RGM Group“, kontroliuojamai Jürgen Großmanno, vienintelio „Georgsmarienhütte Holding GmbH“ (Vokietija) akcininko, ir „ALPINE Bau GmbH“ (Austrija), priklausanti grupei „FCC Construcción Group“ (Ispanija), pirkdamos įsteigtos naujos bendros įmonės akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Blumauerplatz Immobilien Projektentwicklungs GmbH“ (Austrija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „RGM Facility Management GmbH“: komercinio nekilnojamojo turto techninis, komercinis ir pramoninis valdymas,
- „Jürgen Großmann“: vienintelis įmonės „Georgsmarienhütte Holding GmbH“ (žaliavų antrinis perdirbimas, plieno ir geležies gamyba, liejimas, kranų inžinerija ir statyba bei susijusios paslaugos) akcininkas,
- „ALPINE Bau GmbH“: statyba, kelių ir geležinkelio tiesimas, tiltų statyba, kasyba, civilinė inžinerija, sporto centrų statyba, jėgainių statyba ir energetikos bei aplinkos apsaugos technologijos,
- „FCC Construcción“: statyba, atliekų šalinimas, gatvių valymas, vandens tiekimas, nuotekų valymas, cemento gamyba, statybos darbai ir valdymas,
- „Blumauerplatz Immobilien Projektentwicklungs GmbH“: komercinio nekilnojamojo turto techninis ir komercinis valdymas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6548 – RGM/ALPINE Bau/JV adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.6446 – Pratt & Whitney/International Aero Engines)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka
(Tekstas svarbus EEE)
(2012/C 128/08)

1. 2012 m. balandžio 25 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Pratt & Whitney“ (toliau – P&W, Jungtinės Amerikos Valstijos), priklausanti „United Technologies Corporation“ (UTC), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą bendros įmonės „International Aero Engines AG“ (toliau – IAE, Šveicarija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— P&W: orlaivių variklių, pramoninių dujų turbinų ir kosminių aparatų variklių sistemų kūrimas, gamyba ir aptarnavimas,

— IAE: orlaivio variklio V2500 ir jo dalių kūrimas, gamyba ir pardavimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6446 – Pratt & Whitney/International Aero Engines adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2012/C 128/09)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**„PA DE PAGÈS CATALÀ“****EB Nr.: ES-PGI-0005-0880-15.06.2011****SGN (X) SKVN ()****1. Pavadinimas:**

„Pa de Pagès Català“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis:

Ispanija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:**3.1. Produkto rūšis:**

2.4 klasė. Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai.

3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:

SGN žymima „Pa de Pagès Català“ yra tradicinė apvalios formos, traškos plutos, minkšto ir stambiai akyto minkštimo duona, kurią gaminant bent formavimas atliekamas rankomis. Visas gamybos procesas atliekamas laikantis tradicinio metodo – tešla rauginama lėtai ir kepama tik krosnyse karščiui atspariu pagrindu.

Šia SGN žymima duona pasižymi šiomis savybėmis:

Išvaizda

Duona yra apvali, o jos išvaizda – kaip kaimiškos duonos.

Minkštumas tokios pat baltos spalvos, kaip duonai kepti naudojami miltai. Jis stambiai ir netaisyklingai akytas. Laikui bėgant minkštumas nesukietėja, o išlieka purus. Purus minkštumas yra išskirtinė šio produkto savybė, kurią kepėjai išgauna naudodamiesi savo įgūdžiais ir ilgamete patirtimi.

Pluta stora ir traški, parudusi ir šiek tiek sueižėjusi dėl kepant įtrūkusios tešlos.

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

Juslinės savybės

Duona pasižymi sodriu kvapu ir kiek rūgštoku skoniu, o iškepta išlieka šviežia ir malonios tekstūros net praėjus 8–9 val.

Produkto pateikimo forma

Duona pateikiama apvaliais, viršuje natūraliai įtrūkusiais, maždaug 500 g ir 1 kg svorio kepalais.

Iškepto ir atvėsusio kepalų svoris (gr)	Iškepto ir atvėsusio kepalų apskritimo perimetras (cm)
400–500	25 +/- 5
800–1 000	35 +/- 5

3.3. *Žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams):*

W 150–240 ir P/L 0,4–0,6 tipo kvietiniai miltai.

Vanduo tešloje turi sudaryti 60–70 proc. (vandens ir miltų santykis).

Ankstesnės gamybos tešlos raugas sudaro 15–20 proc. užminkytos tešlos.

Mielės (*Saccharomyces cerevisiae* L.) – daugiausia 2 proc.

Valgomoji druska – daugiausia 1,8 proc. (100 kg miltų).

3.4. *Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):*

—

3.5. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:*

Visi duonos gamybos etapai turi vykti tik nustatytoje geografinėje vietovėje:

a) Tešlos užminkymas

b) Tešlos rauginimas

Šiame etape formuojasi duonos aromatas, išgaunamas priklausomai nuo kepėjo įgūdžių. Be to, tešlai kylant sutvirtėja minkymo metu atsiradęs baltyminių medžiagų karkasas ir tešla tampa elastingesnė.

c) Tešlos padalijimas

d) Tešlos suformavimas į rutulius

e) Tešlos rutulių rauginimas

f) Kepalų formavimas

Leidžiamos formos kepalai visada formuojami rankomis, nenaudojant jokių mechaninių formavimo būdų.

g) Kildinimas

h) Pjaustymas

i) Kepimas

SGN žymima „Pa de Pagès Català“ kepama tik krosnyse, kuriose 180–230 °C temperatūros karštis sklinda per karščiui atsparų krosnies pagrindą. Duonos kepėjo nuožiūra kepimo metu galima naudoti garus, kurie nulemia galutinę duonos plutos išvaizdą.

j) Atvėsinimas

3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:

SGN žymima „Pa de Pagès Català“ vartotojams pateikiama nepjaustytais kepalais.

Duona parduodama supakuota. Kiekvienas kepalas supakuojamas atskirai, pakuotei naudojant tik maišelius, pagamintus iš popieriaus arba kitos biologiškai skaidžios ir aplinką tausojančios medžiagos.

Duona supakuojama pardavimo vietoje tik prieš ją parduodant galutiniam vartotojui, kadangi pakuotėje esančios duonos pluta dėl minkštimo drėgmės gali sudrekti, suminkštėti ir pasidaryti tampri, todėl duona gali tapti nebe tokia traški ir puri.

Duona gali būti supjaustyta riekėmis („llesques“) tik ją parduodant, jei to pageidauja pirkėjas.

3.7. Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:

Ant duonos pakuotės privaloma aiškiai nurodyti SGN pavadinimą „Pa de Pagès Català“, SGN ir ES logotipus ir galiojančiuose teisės aktuose nustatytą bendrą informaciją. Teisė naudoti saugomos geografinės nuorodos „Pa de Pagès Català“ logotipą suteikiama visiems verslo subjektams, atitinkantiems SGN specifikacijos reikalavimus.

Nespalvotas SGN logotipo pavyzdys:



Tiesioginės SGN logotipo spalvos („Pantone“): ližė 457, duonos šešėlis 265, duonos pluta 124.

4. Geografinės vietovės apibūdinimas:

Saugoma geografinė nuoroda žymima „Pa de Pagès Català“ kepama visoje Katalonijos autonominėje srityje.

5. Ryšys su geografine vietove:

5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

„Pa de Pagès Català“, visoje Katalonijos autonominėje srityje žinoma kaip „pa de pagès“, yra nuo senų laikų geriausią vardą turinti šio regiono duona. Iš „pa de pagès“ pavadinimo etimologijos akivaizdu, kad duona kilo iš kaimo. „Pagès“ katalonų kalboje reiškia „valstietis“. Valstiečiai gamino „pa de pagès“ savo reikmėms visose Katalonijos kaimo vietovėse. Duona buvo gaminama laukų trobelėse („masías“) ir pačiuose kaimuose, todėl ji yra išskirtinai rankų darbo gamybos produktas. Kaimo duonos kepėjai taip pat gamindavo „pa de pagès“, kadangi ji puikiai išsilaikydavo keletą dienų, o tai valstiečiams buvo labai paranku. Kepalo formavimas rankomis (išskirtinė šios duonos savybė), apvali jos forma, lėtas tešlos rauginimas ir kepimas krosnyse karščiui atspariu pagrindu – tai ilgiau nei šešis šimtmečius išsilaikiusi tradicija.

Ši tiek namuose, tiek kepyklose kepamos „pa de pagès“ tradicija buvo šimtmečiais perduodama iš kartos į kartą. Būtent kaimo kepėjai per pastoviai XVI–XVIII a. Katalonijoje vykusią migraciją iš kaimo į miestą palaipsniui supažindino šalies didmiesčių ar aplinkinių gyvenviečių gyventojus su „pa de pagès“.

Tam tikrų XIX a. pabaigos istorinių įvykių dėka „Pa de Pagès Català“ galutinai išpopuliarėjo kaip tipiškiausias katalonų duonos gaminy. 1888 ir 1929 m. Barselonoje vykusios pasaulinės parodos, sutapusios su Katalonijos industrializacija, paskatino masinį valstiečių kraustymąsi į Katalonijos sostinę.

Tūkstančiai žmonių paliko centrinės ir pietų Katalonijos kaimus tikėdamiesi geriau užsidirbti pragyvenimui Barselonos fabrikuose ar kituose pramonės centruose – Manresoje, Reuse ar dar kitur. Tarp šių žmonių buvo daug tokių, kurie savo gimtuosiuose kaimuose buvo kepėjai ar tiesiog savo namuose kepavo „pa de pagès“. Dauguma jų įsidarbino ne fabrikuose, o miestų kepyklose, kurios turėjo aprūpinti duona nuolat didėjantį gyventojų skaičių.

Tačiau tuo pat metu, kai šie žmonės pradėjo dirbti kepyklose, duonos gamybos pramonėje vyko dideli pokyčiai – kepyklose ėmus naudoti mašinas ir labiau rafinuotus miltus nei tie, kurie buvo naudojami anksčiau, pakito darbo pobūdis. Tada imta gaminti prancūzišką batoną („barra de pan“), kadangi šios rūšies duona buvo kepama greičiau ir lengviau nei tradicinė „pa de pagès“. Nepaisant to, naujieji miestų gyventojai išliko ištikimi tradicinei duonai ir jos ieškojo miesto kepyklose, todėl šios gamino tiek naujos rūšies batoną, tiek „pa de pagès“.

Tuo metu „pa pan de pagès“ visoje Katalonijoje jau buvo laikoma tradicine, rankomis gaminama nuo senų laikų žinoma duona, neturinčia nieko bendra su naujomis duonos rūšimis. Ši samprata nė kiek nepakito iki šių dienų. Netgi vienas žymiausių katalonų gastronomijos indėlių – duona su pomidorais (iš katalonų kalbos „pa amb tomàquet“) – neįsivaizduojamas be „Pa de Pagès Català“.

Barselonoje ir kituose pramoniniuose Katalonijos miestuose prigijęs „pa de pagès“ gamybos būdas XIX–XX a. paplito visoje Katalonijoje. Pasak duonos kepimo tradicijas išlaikiusių šeimų palikuonių iš visos Katalonijos, per pastarąjį šimtmetį šis gamybos būdas nepakito ir išlaikė esminius tradicinius bruožus. Šios tradicijos esmė – lėta duonos gamyba, ypatingą dėmesį skiriant kepimo procesui, o ypač garams, kurie naudojami kepėjo nuožiūra ir nulemia galutinę duonos plutos išvaizdą.

5.2. Produkto ypatumai:

„Pa de Pagès Català“ – tai tipiskiausias katalonų duonos gaminys. Tai duona, kuri rauginama lėtai, formuojama tik rankomis ir kepama tik krosnyse karščiui atspariu pagrindu. Jos pluta traški ir paskrudusi, o minkštumas minkštas, purus ir stambiai akytas. Iškepta duona išlieka šviežia ir malonios tekstūros net praėjus 8–9 val. Dėl šių savybių, kurias katalonų kepėjai išgauna naudodamiesi savo įgūdžiais ir ilgamete patirtimi, ši duona įgijo nuo pat jos atsiradimo nepakitusių tapatybės bruožus ir laikui bėgant išlaikė savo gerą vardą.

5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir kurios nors produkto savybės, gero vardo ar kito požymio ryšys:

Produktą ir geografinę vietovę siejančios savybės yra iš esmės susijusios su nuo senų laikų žinomu geru vardu ir šimtmečiais iš kartos į kartą katalonų duonos kepėjų perduodama nepakitusia gamybos tradicija. „Pa de Pagès Català“ svarbą liudija tai, kad ji yra nepamainoma katalonų gastronomijos dalis.

Katalonijoje „Pa de Pagès Català“ gamyba rankomis ir kokybė žinoma nuo senų laikų. Dėl jos kokybės dažnai kildavo nesutarimų. Pavyzdžiui, moksliniame darbe apie XIV–XVIII a. duonos gamybą, pardavimą ir vartojimą šių laikų Katalonijos miestuose Barselonos universiteto profesorius Antoni Riera nurodo, kad XVIII a. Barselonoje buvo nesutariama dėl mieste atsiradusios kaimiškos kilmės duonos, būtent, pasak A. Riera, iš aplinkinių kaimų atkeliavusios „pa de pagès“. Miesto kepėjų ir atvykėlių į Katalonijos sostinę nesutarimų priežastis akivaizdi – vartotojai mieliau rinkdavosi „pa de pagès“, nes jos kokybė buvo geresnė, nei Barselonos kepėjų kepamos duonos. Šį faktą apie Barselonoje pradėtą gaminti iš kitų vietovių kilusią duoną taip pat patvirtina istorikas Jesús Àvila: gyventojai labiau mėgo Valje de Hebron Šv. Jeronimo vienuolyno vienuolių gamybos duoną. Be „pa de pagès“, taip pat išpopuliarėjo tokių regionų kaip Valso ir Reuso duona, ilgi prancūziški batonai, taip pat buvo giriamos nedidelės baltos duonos bandelės („llonguets“). Akivaizdu, kad bent jau nuo XVIII a. istorikai laikė „Pa de Pagès Català“ Katalonijos regionui būdingu išskirtinės kokybės gaminiu.

Kiti duonos gamybos žinovai, gastronomai ar istorikai (F. Tejero, X. Barriga, J. C. Capel, E. Rosset, P. Roca) savo darbuose dažnai mini „Pa de Pagès Català“ kaip būtent Katalonijos regionui būdingą duoną.

Įdomu pastebėti, kaip anksti duona tapo išskirtiniu meno elementu. Vieną iš seniausių „Pa de Pagès Català“ vaizdinių galima rasti Pia Almoína (Lerida) XIV–XV a. sienų piešiniuose, kuriuose vaizduojamas varguolių stalas su dideliais apvaliais duonos kepalais, kitokiais nei labiau pasiturinčių to meto gyventojų vartojama duona. Greitai apžvelgiant meno istoriją taip pat būtina paminėti konkrečius meno kūrinius, kuriuose XX a. pradžioje ir viduryje Picasso ir Dalí perteikė tradicinės katalonų duonos formas, bei šią duoną vaizduojančius mažiau tarptautiniu mastu žinomų praėjusio amžiaus antrosios pusės dailininkų natūrmortus.

Būtina paminėti, kad remiantis „Pa de Pagès Català“ pavyzdžiu kitas panašias duonos rūšis Balearų salose ar su Katalonija besiribojančiose provincijose (pavyzdžiui, Hueskoje ar Kasteljone) taip pat imta vadinti „pa de pagès“. Šį faktą pabrėžia mokslininkas, ispanų maisto tradicijų publicistas ir gastronomijos kritikas José Carlos Capel (Duona. Gamyba, jos būdai, mitai, ritualai ir gastronomija. Barselona, Montserrat Mateu, 1991 m.), teigdamas, kad „pa de pagès“ vardu vadinami gaminiai, kurių išvaizda ir skonio savybėmis dažniausiai nesėkmingai bandoma imituoti šią puikią katalonų duoną.

Giliai išsisknijusios „pa de pagès“ tradicijos pavyzdys yra oficialūs duonos kainų sąrašai, kuriuos Ispanijos provincijos skelbdavo prižiūrint valstybės valdžios institucijoms. Netgi randama duomenų apie duonos kainų liberalizaciją (1986 m.) keturiose Katalonijos provincijose, taikomą „pa de pagès“, o Balearų salose, kur taip pat parduodama „pa de pagès“ vadinama duona, tokių duomenų nerasta, minimas tik paprastas kvietinių miltų batonas („pan de flama“).

Pastaraisiais metais daugelyje laikraščių bei žurnalų straipsnių liaupsintas šių po visą Kataloniją išsibarsčiusių duonos kepėjų, kurie šeimyninėse kepyklose laikydamiesi šimtametės tradicijos vis dar kepa „Pa de Pagès Català“ kaip vieną iš firminių gaminių, meistriškumas.

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

Visas produkto specifikacijos tekstas pateikiamas svetainėje:

<http://www.gencat.cat/daam/pliego-pa-pages-catala>

2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LUXEMBURGAS

LT